Johannes 19

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Dann[G5119] nahm[G2983] nun[G3767] Pilatus[G4091] Jesus[G2424] und[G2532] ließ[G3146] ihn geißeln[G3146]. **2** Und[G2532] die[G3588] Soldaten[G4757] flochten[G4120] eine Krone[G4735] aus[G1537] Dornen[G173] und setzten[G2007] sie auf[G2007] sein[G846] Haupt[G2776] und[G2532] warfen[G4016] ihm[G846] ein Purpurkleid[G2440 G4210] um[G4016]; **3** und[G2532] sie kamen[G2064] zu[G4314] ihm und[G2532] sagten[G3004]: Sei[G5463] gegrüßt[G5463], König[G935] der[G3588] Juden[G2453]! Und[G2532] sie gaben ihm[G846] Backenstreiche. [?][G4314] [?][G846] [?][G1325] [?][G4475] [?][G4475] **4** Und[G2532] Pilatus[G4091] ging[G1831] wieder[G3825] hinaus[G1854] und[G2532] spricht[G3004] zu ihnen[G846]: Siehe[G2396], ich führe[G71] ihn[G846] zu euch[G5213] heraus[G1854], damit[G2443] ihr wisst[G1097], dass[G3754] ich keinerlei[G3762] Schuld[G156] an[G1722] ihm[G846] finde[G2147]. **5** Jesus[G2424] nun[G3767] ging[G1831] hinaus[G1854], die[G3588] Dornenkrone[G174 G4735] und[G2532] das[G3588] Purpurkleid[G4210 G2440] tragend[G5409]. Und[G2532] er spricht[G3004] zu ihnen[G846]: Siehe[G2400], der[G3588] Mensch[G444]! **6** Als[G3753] ihn[G846] nun[G3767] die[G3588] Hohenpriester[G749] und[G2532] die[G3588] Diener[G5257] sahen[G3708], schrien[G2905] sie und sagten[G3004]: Kreuzige[G4717], kreuzige[G4717] ihn! Pilatus[G4091] spricht[G3004] zu ihnen[G846]: Nehmt[G2983] *ihr[G5210]* ihn[G846] hin und[G2532] kreuzigt[G4717] ihn, denn[G1063] *ich[G1473]* finde[G2147] keine[G3756] Schuld[G156] an[G1722] ihm[G846]. **7** Die[G3588] Juden[G2453] antworteten[G611] ihm[G846]: *Wir[G2249]* haben[G2192] ein Gesetz[G3551], und[G2532] nach[G2596] [unserem] Gesetz[G3551] muss[G3784] er sterben[G599], weil[G3754] er sich[G1438] selbst[G1438] zu Gottes[G2316] Sohn[G5207] gemacht[G4160] hat. [?][G3588] **8** Als[G3753] nun[G3767] Pilatus[G4091] dieses[G5126] Wort[G3056] hörte[G191], fürchtete[G5399] er sich[G5399] noch[G3123] mehr[G3123]; **9** und[G2532] er ging[G1525] wieder[G3825] hinein[G1525] in[G1519] das[G3588] Prätorium[G4232] und[G2532] spricht[G3004] zu Jesus[G2424]: Wo bist[G1488] *du[G4771]* her? Jesus[G2424] aber[G1161] gab[G1325] ihm[G846] keine[G3756] Antwort[G612]. [?][G4159] **10** Da[G3767] spricht[G3004] Pilatus[G4091] zu ihm[G846]: Redest[G2980] du nicht[G3756] mit *mir[G1698]*? Weißt[G1492] du nicht[G3756], dass[G3754] ich Gewalt[G1849] habe[G2192], dich[G4571] loszugeben, und[G2532] Gewalt[G1849] habe[G2192], dich[G4571] zu kreuzigen[G4717]? [?][G630] **11** Jesus[G2424] antwortete[G611]: Du hättest[G2192] keinerlei[G3756] Gewalt[G1849] gegen[G2596] mich[G1700], wenn[G1508] sie dir[G4671] nicht[G1508] von[G509] oben[G509] gegeben[G1325] wäre[G2258]; darum[G1223 G5124] hat[G2192] der[G3588], der mich[G3165] dir[G4671] überliefert[G3860] hat, größere[G3185] Sünde[G266]. [?][G846] **12** Von da an suchte[G2212] Pilatus[G4091] ihn[G846] loszugeben. Die[G3588] Juden[G2453] aber[G1161] schrien[G2905] und sagten[G3004]: Wenn[G1437] du diesen[G5126] freilässt[G630], bist[G1488] du des[G3588] Kaisers[G2541] Freund[G5384] nicht; jeder[G3956], der[G3588] sich[G1438] selbst[G1438] zum König[G935] macht[G4160], spricht[G4831] gegen[G483] den[G3588] Kaiser[G2541]. [?][G5127] [?][G630] [?][G3756] **13** Als nun[G3767] Pilatus[G4091] diese[G5130] Worte[G3056] hörte[G191], führte[G71] er Jesus[G2424] hinaus[G1854] und[G2532] setzte[G2523] sich[G2523] auf[G1909] den Richterstuhl[G968] an[G1519] einen Ort[G5117], genannt[G3004] Steinpflaster[G3038], auf Hebräisch[G1447] aber[G1161] Gabbatha[G1042]. **14** Es war[G2258] aber[G1161] Rüsttag[G3904] des[G3588] Passah[G3957]; es war[G2258] um[G5613] die sechste[G1623] Stunde[G5610]. Und[G2532] er spricht[G3004] zu den[G3739] Juden[G2453]: Siehe[G2396], euer[G5216] König[G935]! **15** Sie aber[G3767] schrien[G2905]: Weg mit ihm, weg mit ihm![2] Kreuzige[G4717] ihn[G846]! Pilatus[G4091] spricht[G3004] zu ihnen[G846]: Euren[G5216] König[G935] soll ich kreuzigen[G4717]? Die[G3588] Hohenpriester[G749] antworteten[G611]: Wir haben[G2192] keinen[G3756] König[G935], als[G1508] nur[G1508] den Kaiser[G2541]. [?][G142] [?][G142] **16** Dann[G5119] nun[G3767] überlieferte[G3860] er ihn[G846] denselben, damit[G2443] er gekreuzigt[G4717] würde[G4717]. Sie aber[G3767] nahmen[G3880] Jesus[G2424] hin[G3880] und[G2532] führten[G71] ihn fort[G71]. [?][G846]

17 Und[G2532] sein[G14383] Kreuz[G4716] tragend[G941], ging[G1831] er hinaus[G1831] nach der[G3588] Stätte, genannt[G3004] Schädelstätte[G2898 G5117], die[G3739] auf Hebräisch[G1447] Golgatha[G1115] heißt[G3004], [?][G1519] **18** wo[G3699] sie ihn[G846] kreuzigten[G4717], und[G2532] zwei[G1417] andere[G243] mit[G3326] ihm[G846], auf[G1782] dieser[G1782] und[G2532] auf[G1782] jener[G1782] Seite, Jesus[G2424] aber[G1161] in[G3319] der[G3319] Mitte[G3319]. **19** Pilatus[G4091] schrieb[G1125] aber[G1161] auch[G2532] eine Überschrift[G5102] und[G2532] setzte[G5087] sie auf[G1909] das[G3588] Kreuz[G4716]. Es war[G2258] aber[G1161] geschrieben[G1125]: Jesus[G2424], der[G3588] Nazaräer[G3480], der[G3588] König[G935] der[G3588] Juden[G2453]. **20** Diese[G5126] Überschrift nun[G3767] lasen[G314] viele[G4183] von den[G3588] Juden[G2453], denn[G3754] die[G3588] Stätte[G5117], wo[G3699] Jesus[G2424] gekreuzigt[G4717] wurde[G4717], war[G2258] nahe[G1451] bei[G1451] der[G3588] Stadt[G41724]; und[G2532] es war[G2258] geschrieben[G1125] auf Hebräisch[G1447], Griechisch[G1676] und Lateinisch[G4515]. [?][G5102] **21** Die[G3588] Hohenpriester[G749] der[G3588] Juden[G2453] sagten[G3004] nun[G3767] zu Pilatus[G4091]:

Druckausgabe erzeugt am 13.09.2025 auf bibelkommentare.de

Schreibe[G1125] nicht[G3361]: Der[G3588] König[G935] der[G3588] Juden[G2453], sondern[G235] dass[G3754] jener[G1565] gesagt[G2036] hat: Ich bin[G1510] König[G935] der[G3588] Juden[G2453]. **22** Pilatus[G4091] antwortete[G611]: Was[G3739] ich geschrieben[G1125] habe, habe ich geschrieben[G1125].

23 Die[G3588] Soldaten[G4757] nun[G3767] nahmen[G2983], als[G3753] sie Jesus[G2424] gekreuzigt[G4717] hatten, seine[G846] Kleider[G2440] und[G2532] machten[G4160] vier[G5064] Teile[G3313], jedem[G1538] Soldaten[G4757] einen Teil[G3313], und[G2532] den Leibrock[5]. Der Leibrock aber[G1161] war[G2258] ohne[G729] Naht[G729], von[G1537] oben[G509] an[G3588] durchweg gewebt[G5307]. [?][G3588] [?][G5509] [?][G3588] [?][G5509] [?][G1223 G3650] **24** Da[G3767] sprachen[G2036] sie zueinander[G4314 G240]: Lasst uns[G846] ihn nicht[G3361] zerreißen[G4977], sondern[G235] um ihn losen[G2975], wessen er sein soll; damit[G2443] die[G3588] Schrift[G1124] erfüllt[G4137] würde[G4137], die[G3588] spricht[G3004]: „Sie haben meine[G3450] Kleider[G2440] unter[G1266] sich[G1438] verteilt[G1266], und[G2532] über[G1909] mein[G3450] Gewand[G2441] haben sie das Los[G2819] geworfen[G906]“.[6] Die[G3588] Soldaten[G4757] nun[G3767] haben[G3303] dies[G5023] getan[G4160]. [?][G846] [?][G4012] [?][G5101] [?][G2071]

25 Es standen[G2476] aber[G1161] bei[G3844] dem[G3588] Kreuz[G4716] Jesu[G2424] seine[G846] Mutter[G3384] und[G2532] die[G3588] Schwester[G79] seiner[G846] Mutter[G3384], Maria[G3137], des[G3588] Kleopas[G2832] Frau, und[G2532] Maria[G3137] Magdalene[G30947]. [?][G3588] **26** Als nun[G3767] Jesus[G2424] die[G3588] Mutter[G3384] sah[G1492] und[G2532] den[G3588] Jünger[G3101], den[G3739] er liebte[G25], dabeistehen[G3936], spricht[G3004] er zu seiner[G846] Mutter[G3384]: Frau[G1135], siehe[G2396], dein[G4675] Sohn[G5207]! **27** Dann[G1534] spricht[G3004] er zu dem[G3588] Jünger[G3101]: Siehe[G2396], deine[G4675] Mutter[G3384]! Und[G2532] von[G575] jener[G1565] Stunde[G5610] an nahm[G2983] der[G3588] Jünger[G3101] sie[G846] zu[G1519] sich[G23988]. **28** Danach[G3326 G5124], da Jesus[G2424] wusste[G1492], dass[G3754] alles[G3956] schon[G2235] vollbracht[G5055] war[G5055], spricht[G3004] er, damit[G2443] die[G3588] Schrift[G1124] erfüllt[G5048] würde[G5048]: Mich dürstet[G1372]! **29** Es stand[G2749] nun dort ein Gefäß[G4632] voll[G3324] Essig[G3690]. Sie aber[G1161] füllten[G4130] einen[G3588] Schwamm[G4699] mit Essig[G3690] und[G2532] legten[G4060] ihn um[G4060] einen Ysop[G5301] und brachten[G4374] ihn an seinen[G846] Mund[G4750]. **30** Als[G3753] nun[G3767] Jesus[G2424] den[G3588] Essig[G3690] genommen[G2983] hatte, sprach[G2036] er: Es ist[G5055] vollbracht[G5055]! Und[G2532] er neigte[G2827] das[G3588] Haupt[G2776] und übergab[G3860] den[G3588] Geist[G4151].

31 Die[G3588] Juden[G2453] nun[G3767] baten[G2065] den Pilatus[G4091], damit[G3363] die[G3588] Leiber[G4983] nicht[G3363] am[G1722] Sabbat[G4521] am[G1909] Kreuz[G4716] blieben[G3306], weil[G1893] es Rüsttag[G3904] war[G2258], (denn[G1063] der[G3588] Tag[G2250] jenes[G1565] Sabbats[G4521] war groß[G3173]) dass ihre Beine gebrochen[9], und sie abgenommen werden möchten. [?][G2443] [?][G846] [?][G4628] [?][G2608] [?][G2532] [?][G142] [?][G2258] **32** Da[G3767] kamen[G2064] die[G3588] Soldaten[G4757] und[G2532] brachen[G2608] die[G3588] Beine[G4628] des[G3588] ersten[G4413] und[G2532] des[G3588] anderen[G243], der[G3588] mit[G4957] ihm[G846] gekreuzigt[G4957] war[G4957]. **33** Als sie aber[G1161] zu[G1909] Jesus[G2424] kamen[G2064] und[G5613] sahen[G3708], dass er[G846] schon[G2235] gestorben[G2348] war, brachen[G2608] sie ihm[G846] die[G3588] Beine[G4628] nicht[G3756], **34** sondern[G235] einer[G1520] der[G3588] Soldaten[G4757] durchbohrte[G3572] mit einem Speer[G3057] seine[G846] Seite[G4125], und[G2532] sogleich[G2117] kam[G1831] Blut[G129] und[G2532] Wasser[G5204] heraus[G1831]. **35** Und[G2532] der[G3588] es gesehen[G3708] hat, hat es bezeugt[G3140], und[G2532] sein[G846] Zeugnis[G3141] ist[G2076] wahrhaftig; und[G2532] *er* weiß[G1492], dass[G3754] er[G1565] sagt[G3004] was wahr[G227] ist, damit[G2443] auch[G2532] ihr[G5210] glaubt[G4100]. [?][G227] **36** Denn[G1063] dies[G5023] geschah[G1096], damit[G2443] die[G3588] Schrift[G1124] erfüllt[G4137] würde[G4137]: „Kein[G3756] Bein[G3747] von ihm[G846] wird zerbrochen[G4937] werden[G4937]“.[10] **37** Und[G2532] wiederum[G3825] sagt[G3004] eine andere[G2087] Schrift[G1124]: „Sie werden den anschauen[G3708 G1519], den[G3739] sie durchstochen[G1574] haben“.[11]

38 Nach diesem aber[G1161] bat[G2065] Joseph[G2501] von[G575] Arimathia[G707], der ein Jünger[G3101] Jesu[G2424] war[G5607], aber[G1161] aus[G1223] Furcht[G5401] vor den[G3588] Juden[G2453] ein verborgener[G2928], den[G3588] Pilatus[G4091], dass[G2443] er den[G3588] Leib[G4983] Jesu[G2424] abnehmen[G142] dürfe. Und[G2532] Pilatus[G4091] erlaubte[G2010] es. Er kam[G2064] nun[G3767] und[G2532] nahm[G142] den Leib[G4983] Jesu ab[G142]. [?][G3326 G5023] [?][G846] **39** Es kam aber[G1161] auch[G2532] Nikodemus[G3530], der[G3588] zuerst[G4412] bei Nacht[G3571] zu[G4314] Jesus gekommen[G2064] war, und brachte[G5342] eine Mischung[G3395] von Myrrhe[G4666] und[G2532] Aloe[G250], ungefähr 100[G1540] Pfund[G3046]. [?][G846] [?][G2064] [?][G5613] **40** Sie nahmen[G2983] nun[G3767] den[G3588] Leib[G4983] Jesu[G2424] und[G2532] wickelten[G1210] ihn[G846] in leinene Tücher mit[G3326] den[G3588] Spezereien, wie[G2531] es bei den[G3739] Juden[G2453] Sitte[G1485] ist[G2076], zum[G1779] Begräbnis[G1779] zuzubereiten[G1779]. [?][G3608] [?][G759] **41** Es war aber an[G1722] dem[G3588] Ort[G5117], wo[G3699] er gekreuzigt[G4717] wurde[G4717], ein Garten[G2779] und[G2532] in[G1722] dem[G3588] Garten[G2779] eine neue[G2537] Gruft[G3419], in[G1722] die[G3739] noch[G3764] nie[G3764] jemand[G3762] gelegt[G5087] worden[G5087] war. [?][G2258] [?][G1161] **42**

Druckausgabe erzeugt am 13.09.2025 auf bibelkommentare.de

Dorthin[G1563] nun[G3767], wegen[G1223] des[G3588] Rüsttags[G3904] der[G3588] Juden[G2453], weil[G3754] die[G3588] Gruft[G3419] nahe[G1451] war[G2258], legten[G5087] sie[G3588] Jesus[G2424].

Fußnoten

1. d.h. erklärt sich, lehnt sich auf
2. Eig. Nimm ihn weg, nimm ihn weg!
3. O. nach and. Lesart: sich selbst das
4. O. der Ort der Stadt, wo ... wurde, war nahe
5. O. das Unterkleid
6. Ps. 22,19
7. d.i. von Magdala; so auch Kap. 20,1.18
8. Eig. in das Seine
9. O. zerschlagen; so auch V. 32.33
10. 2. Mose 12,46; Ps. 34,20
11. Sach. 12,10

Druckausgabe erzeugt am 13.09.2025 auf bibelkommentare.de